

The Children and Family Reporter
Helping families make arrangements
for their children
儿童及家庭报告人
协助家庭为他们的子女达成合理安排

(Mandarin)

CAFCASS 是个什么样的机构？

儿童及家事法庭顾问暨协助服务中心 (CAFCASS) 的工作是维护¹并促进家事诉讼中涉及到的儿童的权益。它跟儿童及其家人一起，确保儿童的声音得到倾听，要求得到满足。

CAFCASS 向法庭做出建议，以便其做出最符合儿童利益的决定。它是独立于法庭、社会服务²机构、教育及卫生保健部门乃至其他所有类似机构之外的。CAFCASS 的工作只面向家事法庭，而非刑事法庭。

¹ 《2004 年儿童法》规定，处理儿童事务的组织和机构有法定义务做出安排以维护并促进儿童的权益，尤其是在健康、居住安全、娱乐和工作、做出积极贡献及获得经济保障方面。

² 在本宣传册中，“社会服务”指地方部门在执行其社会服务功能时所做的工作，尤其是在儿童的社会福利方面。

儿童及家庭报告人由何人担任，做何工作？

儿童及家庭报告人受过训练，具有从事儿童及家庭工作的经验。在许多法庭上他们被要求协助家庭为他们的子女达成合理的安排。如果未能达成任何协议，儿童及家庭报告人可能会被要求：

- 继续同家庭工作以解决尚未解决的问题，和 / 或
- 进行调查询问并撰写报告提交法庭。

首次指示听证会涉及哪些事项？

在首次指示听证会上，法庭会就如何处理已提交的关于儿童的申请做出决定，并会确定案件的时间表。听证会在法庭举行，出席者应包括案件的双方、他们的法律代表和一名法庭人员。在大多数法庭上，儿童及家庭报告人也会出席首次指示听证会。此次听证会可能审议的其他事项包括：

- 有关儿童安全的任何问题，同时
- 双方是否有可能达成协议，而无需继续通过法庭解决。

他们如何努力达成协议？

法庭可能要求儿童及家庭报告人与您及或诉讼的另一方父母或另一方人士见面，看能否解决问题并达成协议。该过程称为争议解决。法庭可能会建议你们共同会面，但您有权利要求单独约见。有时，您可能被要求偕同子女出席会议或法庭可能会做出安排以单独会见他们，这取决于当地的争议解决计划、申请的性质和儿童的年龄。

很多时候，双方会在会面过程中就部分或全部有争议的问题达成协议。然后法庭会留出一些时间观察协议是否能够顺利执行。如果不能快速达成协议，儿童及家庭报告人可能会建议举行进一步的会谈，尽力解决难题。上述过程可能会在 CAFCASS 的办事处之一进行，而非法庭。

儿童及家庭报告人也可能会建议采用调解方式。调解是一个自愿过程，在此过程中父母将会见一名独立人士以设法解决争议。调解会议的内容是保密的，除非父母双方同意将此信息外传，或调解员认为需做进一步的查询以保护儿童。

争议解决及调解会议均为您提供一个交谈和倾听对方看法的机会。它们可以帮助您做出对您的子女最为有利的安排，而不是任由法庭为您做裁决。

如果仍无法达成协议怎么办？

如果仍无法就有关事项达成协议，法庭通常会要求儿童及家庭报告人继续工作或进行调查询问并就他们认为对孩子最为有利的安排撰写一份报告。此报告会概述曾进行的调查询问并就最佳的解决之道提出积极建议，其中可能包括与您的家庭进一步接触。编制一份报告通常需要约十周时间。在此期间达成协议仍是十分常见的。报告完成之后便会提交法庭。如果您有律师，也会寄给他 / 她一份，如果没有的话会直接寄给您。

儿童及家庭报告会同哪些人交谈？

儿童及家庭报告人最初需要与您及诉讼的另一方交谈。如果问题涉及可能的暴力或伤害，则最初会与您单独交谈，然后在适当时及你们双方均同意的情况下，与你们双方共同交谈。儿童及家庭报告人也会希望同您的孩子见面并交谈。为了做出对孩子最为有利的决定，法庭需要了解他们的愿望和感受。告知法庭这些情况是儿童及家庭报告人职责的一部分。

除了同您的子女、您本人及诉讼的另一方交谈，儿童及家庭报告人有时还需要同可能就您或您的子女提供情况的其他人交谈。比如说，他们需要同您的医生、老师、登门服务的护理人员或社会工作者交谈。法庭可能会要求他们向某个特定的人说明情况。儿童及家庭报告人会告诉您他们同谁交谈，并在必要时先征得您的同意。

向警方、社会服务机构（包括儿童保护登记机构）查询，及查阅一些 CAFCASS 已保有的记录等都是很常见的。

我告诉儿童及家庭报告人的信息是保密的吗？

您向儿童及家庭报告人透露的信息可能会被用在提交法庭的报告中，而且可能会出于其他目的被转移。例如，在涉及孩子安全问题的情况下，有时需要把资料转给其他机构。此外，我们有权为孩子和家庭的利益起见进行调查，因此您所提供的资料可能会不时匿名用于此类调查中。

我是否必须与涉及到的另一方父母或成年人见面？

不，如果您不想则不必。可能会建议你们共同会面，但您有权利要求单独约见。

法庭是否会按孩子的意愿行事？

法庭会考虑孩子的愿望和感受，还有他们的年龄和懂事程度。但是，在作决定时，法庭可能不会按孩子的意愿行事，而会做出其认为最有利于孩子的安排。

法庭会否总是按照儿童及家庭报告人的建议行事？

做何安排的决定权掌握在法庭手中，但法庭会仔细留意儿童及家庭报告人的意见。如果法庭不同意儿童及家庭报告人所推荐的做法，则将解释其原因。

我的意见重要吗？

我们欢迎有关 CAFCASS 所有服务和活动的反馈，这对发展和改善我们的服务十分重要。我们乐于听取所有服务使用者的意见，包括儿童和青少年、父母、亲属、法庭或其他机构。

这些反馈可能是：

- 对 CAFCASS 政策或工作方式或任何其他服务问题的**评论**。
- 对我们的工作或个别儿童及家庭报告人的**赞扬**。
- 对同我们接触过程中任何问题的**投诉**。

我们将记录、监控和检讨关于 CAFCASS 服务的所有评论、赞扬和投诉，并会在年度报告中公布结果。

为完善服务及进行研究，我们可能会在诉讼结束后与您联络，听取您的意见。

如何反馈评论和赞扬？

您可以将评论或赞扬（最好采用书面方式）交给相关的儿童及家庭报告人，或按本宣传册背面所载的地址发送给当地的 CAFCASS 主管。您也可以通过电邮地址为：yourviews@cafcass.gov.uk 将评论或意见发送至我们的全国办事处。



在案件结束时，您可以要求与参与案件的儿童及家庭报告人或其主管举行反馈会议。

如果我对 CAFCASS 提供的服务不满意怎么办？

我们的目标是在所有家事诉讼中提供高水准的服务，在儿童人生至关重要的时刻为他们讲话。因此，当服务使用者认为我们没有达到这些目标时必须让我们知道。

我们设有一个投诉程序，它能确保投诉得到快速、公正和有效地处理。下面是关于该投诉程序的介绍。有关整个程序的信息载于服务使用者小册子³中，您可以向当地的 CAFCASS 办事处索取，或登录我们的网站 地址为：

www.cafcass.gov.uk 并在资料部分查阅。

如果我想要投诉怎么办？

如果您对任何方面的服务不满意，首先应告知相关的儿童及家庭报告人。这也许是解决问题的机会。或者，您可以如上文所述在案件结束时要求举行反馈会议。

如果您不愿采取上述方式而希望直接进行投诉，那么应尽快与当地的 CAFCASS 主管联系。

如果您不同意报告的内容，最好在法庭举行听证时提出。

即使向我们投诉，也无法改变法庭判决。如果您不同意法庭判决，您需要取得有关针对法庭判决进行上诉的法律意见。

³ Your Views Count – How to make a comment, compliment or complaint about our work

必须注意的是，我们接受投诉是有时间限制的。成人应在事件发生后三个月内提出投诉。如需获得有关这些时间限制的详细资料，请参阅题为《您的意见很重要》的小册子。

我们会在五个工作日内确认收到您的投诉。

我们随时接受儿童提出的投诉。有意提出投诉的儿童会获得一名独立律师的帮助，直至整个程序完成。

儿童安全

我们会与其他机构进行查核，以了解儿童是否面临遭受重大伤害的危险。其中包括儿童目睹家庭暴力的情况。此外，我们会与警方、社会服务机构和儿童保护登记机构进行例行检查。如果需要与其他机构（如 GP 和学校）进行进一步的查核，我们会通知您。有关的资料会用于编制提交法庭的报告，也有可能与社会服务机构共享。

我们不会支持会将儿童、青少年及负责照看他们的人的安全置于危险中的安排。

多样性

我们的目标是维护儿童的个体需求，尊重并重视他们成长所在的不同社区。我们记录并监控有关服务使用者多样性的信息，如种族、语言和特别需求，以便不断提高向儿童及其家庭提供的服务的品质。此外，这些信息也有助于我们按照《2000 年种族关系修改法例》、《1995 年伤残歧视法令》和《1993 年威尔士语言法案》的规定促进种族平等和服务供应。

资料

我们收集、处理及提供资料的方式受法律管辖。以下几点可能对您有用：

- 我们的工作性质要求我们对服务使用者的个人资料进行处理。所有这些活动将根据《1998 年资料保护法》进行。您可以在网站 www.cafcass.gov.uk 上找到我们在资料保护登记册上的记录。
- 根据《资料保护法》，您有权索取我们持有的关于您的资料的副本。
- 我们承诺根据《2000 年信息自由法》提供关于服务的资料。

如需了解有关我们如何根据《资料保护法》或《2000 年信息自由法》开展工作的详情，请访问我们的网站 地址为：www.cafcass.gov.uk 并在资料部分查阅或与当地的 CAFCASS 办事处联系。

该网站还包括有关 CAFCASS 全面服务范围的更多资料。

V3-05